

连环画

1

世界童话名著

SHI JIE TONG HUA
MING ZHU

浙江少年儿童出版社



世界名著

THE PEAPACKER HILL
RISING AGAIN

THE PEAPACKER HILL



世界名著

SHI JIE TONG HUA MING ZHU

连环画

(第一册)



浙江少年儿童出版社



序

叶圣陶

从文学史的角度看，童话应该说是人类最早的文学作品，它的前身是民间故事，也就是民间口头的创作。这种文学自从人类开始有语言的时候起，就已经存在并且流传开来了。它最初是以奶奶、妈妈或阿姨们在摇篮旁边对孩子们讲的故事的形式出现，但没有人把它们记载下来。在欧洲，只有到了17世纪才有像沙尔·贝洛这样的作家，采集这类作品，并且把它们记载下来，成为文学名著。当然，在他以前，印度的《五卷书》和阿拉伯的《一千零一夜》早已经有了文字的版本了。到了19世纪这种文学又向前迈了一大步，作家自己开始写起童话来。童话也就正式成为一种文学创作。优秀的童话作家辈出，使这种文学品种进而成为世界文学百花园中一种独具特色的花。它的对象已经不限于幼小的读者，成年人，甚至老年人也读这些作品。如安徒生的童话，孩子们读起来觉得有趣，爱不释手。但成年人也喜欢读，而且生活的经验越多，读起来就越觉得有意思，寓有深意，发人深省。所以在所有的文学作品中，童话这个品种比起任何其他文学品种，与我们的关系都深。我们从童年直到暮年，它都可以成为我们精神生活中的食粮。是否也可以这样说：我们一生如果没有或多或少地受过一点童话作品熏陶，我们的文化教育就不能算是完全？说童话是我们最初

接触文化的红娘，我想这一点也不夸张。它把我们引向一个丰富多彩、充满了幻想和诗情的世界，最生动地活跃我们的思维，启发我们的想象力。世界上许多伟大的哲学家、思想家、科学家、艺术家，以他们伟大的理想、创造和发明来丰富我们的人类生活，推动世界历史前进，不能说与他们在童年所听到的以及在他们最易接受外界印象的少年时代所读过的那些优美的童话故事无关。在这个意义上讲，童话就不单是小朋友们看的有趣的故事了。它是提高我们文化素养、培育我们的想象力及情操不可缺少的读物。它对我们所起的潜移默化的作用是不可估量的。

上述的作用恐怕也是促进这套《世界童话名著》(连环画)的选编的动力。书的规模相当全面，收入了自7世纪到当代世界有代表性的童话名著。这应该说是我国目前最有系统的童话选。它的绘画精致，语言生动，形象化地再现了原作的风貌，加强了原作的立体感，从而也加深了读者对原作的理解和欣赏。这在我们儿童读物中是一个创举，也为我们的儿童文学增加了一个新的表现形式。作为文学兼美术作品，在一般文艺爱好者的书架上，我想这套书也应该占有一个显眼的位置。



序

黎希虹

少年儿童时代是读故事看图画的时代，从小学到初中、高中这一段不短的时间里，是孩子们求知欲日趋高涨的时刻，也是孩子们读故事看图画最感兴趣的时刻，尽管孩子们普遍地好动，但与体力活动相配合的精神活动也是不可缺少的。读故事看图画有利于培育孩子们良好的读书习惯和审美习惯，使他们的精神活动走上正确发展的轨道。

少年儿童时代又是浮想联翩的时代；故事里的情节和图画中的形象，正是使纯洁的心灵在陌生的世界飞翔的一对翅膀；带着求知的渴望，带着对没有见过的事物的惊奇，带着各种各样的疑问，认真地探索着生活的奥秘……

少年儿童读故事看图画是不嫌重复的，他们往往读了一遍再读一遍，看了一遍又再看一遍。他们在重复中发现问题，在重复中寻

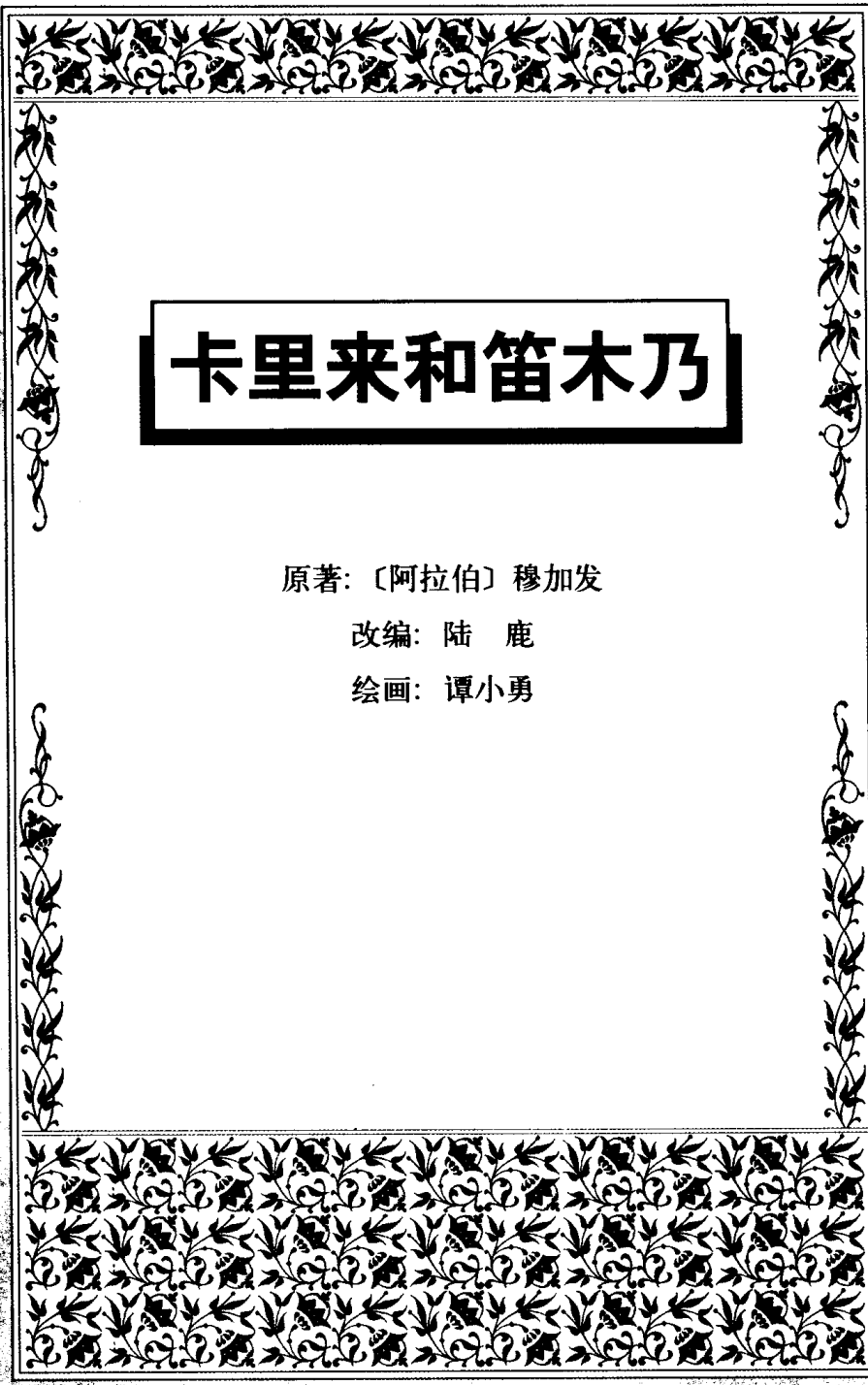
求答案，在重复中进行思索，在重复中产生观念。最早的观念是好与坏的观念，是美与丑的观念。有了观念也就有了答案，有了观念也就有了实践的行动。这样，文艺作品的潜移默化的教育功能就自然而然地实现了。

可以肯定，《世界童话名著》(连环画)就具有这样的教育功能。它既有故事，又有图画，它所收集的作品都是世界上最有名、流传最广的作品。多少年来，它启发了少年儿童智慧，培育了少年儿童的美好心灵。而且现在，又由许多有名的作家、画家把这些童话改编绘制成连环画，文字没有具体讲的，看图画就能明白；图画没有交代清楚的，看文字就会完全懂得。这无疑是一部“图文并茂”的好书。我愿意将这部好书介绍给广大的读者们，希望你们能够从这里认识过去的世界，从而展望一个美好的、由你们自己创造的将来！



目录

1	卡里来和笛木乃		
21	教士和鼯鼠		
26	鸽子		
39	辛伯达航海旅行记	165	敏豪生奇游记
82	阿里巴巴和四十大盗	213	睡美人
118	狐狸列那的故事	229	仙女
		235	一簇发里盖
		244	小拇指
257	穿靴子的猫		
272	美人和怪兽		
295	咬核桃小人和老鼠国王		



卡里来和笛木乃

原著：〔阿拉伯〕穆加发

改编：陆 鹿

绘画：谭小勇

古代印度有一
部非常著名的寓言
·作者 作品介绍·
和童话集叫做《五
卷书》，原文是梵

文。这部书里的寓言和童话，是古代印度的人民大众创造出来的。这部书的最早成书年代大约是公元4世纪到6世纪。到了6世纪中叶，一个叫白尔才外的医生，把这部书译成了波斯文。

到了公元750年左右，这部书产生了一个阿拉伯文译本。译者就是阿拉伯的一位重要的古典作家伊本·穆加发（724—759）。他生于波斯祖尔城的一个乡村。年轻时就获得了广博的阿拉伯文化知识，并在文化界享有盛名。由于他言论中有改良社会的观点，被统治者所杀害，当时他只有35岁。

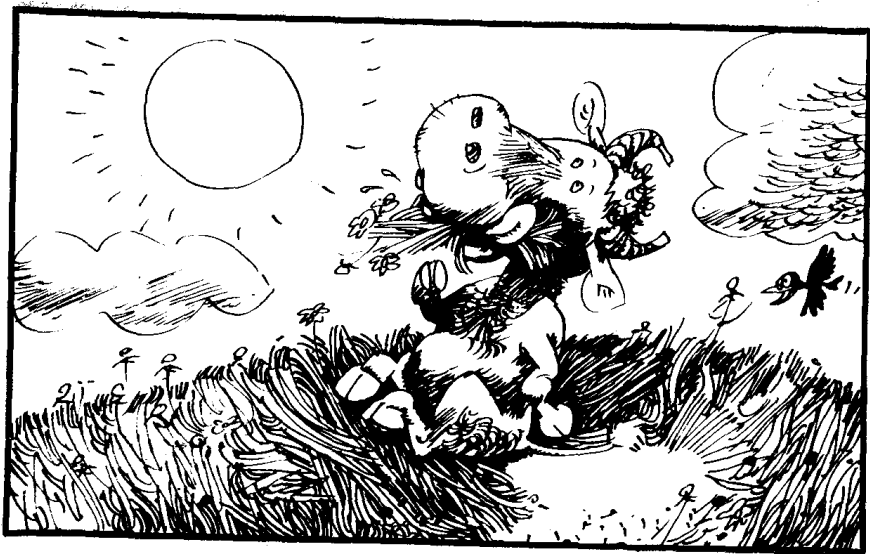
伊本·穆加发在译《五卷书》的过程中，对原书作了增删，并改名为《卡里来和笛木乃》，对文字作了一些修饰，使之成为面目一新的艺术精品。经过他译写的《卡里来和笛木乃》，已成为阿拉伯古代散文的典范，是阿拉伯和世界文学的珍贵宝藏。一千多年来，这本书已被译成了

几十种文字，传遍了全世界。

《卡里来和笛木乃》一书里的几十篇寓言和童话，主人公基本上是飞禽走兽，但它们却说人的语言，也有人的思想感情。这些飞禽走兽就是人的化身。这本书在语言上的特点是形象和哲理的高度统一，读者可以从中领略到许多处世为人的道理。在形式上，运用了大故事套小故事的手法，颇有特点（由于连环画本身的特点，对于原文中大故事套小故事的手法作了适当调整）。

这里选了《卡里来和笛木乃》中的3篇童话。《卡里来和笛木乃》讲的是一只名叫笛木乃的狐狸，因为妒忌精明贤能的黄牛在狮王面前的地位，竭力从中挑拨离间，谗害忠良，最后阴谋暴露，被狮王处以死刑。《鸽子》讲的是一群鸽子被猎人网住，鸽子们一齐飞起，把网带走，并在老鼠的帮助下，得以逃生。后来鸽子、老鼠、羚羊和乌鸦四个弱者，同心协力，战胜了强敌。《教士和鼯鼠》讲的是教士由于冒失粗心，想当然地打死了为救教士的孩子而与毒蛇搏斗的鼯鼠。

责任编辑：赵冰波 何巧玲



1. 有个人赶着牛车到某地去。路上，黄牛陷入了泥塘。他想也许水干了，黄牛自己会走出来，就让仆人守着，他先走了。仆人等了一天，也离开了。黄牛在仆人走后，自己挣脱出来，走到一个水草丰美的所在，过着无忧无虑的生活。除了吃喝，还洋洋得意地高声叫唱。



2. 附近有一座大森林，森林里有一头雄狮，大家都称它狮王。它素来独裁专制，每天幽居深宫，一切饮食，自然会有臣民送到口边。它原来没有见过黄牛，也没听过黄牛的叫声。这时忽然听到黄牛的叫声，大为恐怖，但是它不愿意让臣民们发觉它畏惧的心情。



3. 狮王的侍从中有两只聪明伶俐、富有经验的狐狸，一只名叫卡里来，另一只名叫笛木乃。这天笛木乃问卡里来：“我想到狮王身边谋求一个更高的职位，你看如何？”卡里来答道：“凡是非分的事，要是勉强去做的话，一定不会有好结果的。”



4. 笛木乃说：“名誉和职位，都是靠才干而谋得的。我们原是有才干的，为什么不去图谋高升？”卡里来说：“我很替你担忧。因为接近君王是时时有危险的。”笛木乃说：“但是，不入虎穴，焉得虎子？不敢冒险，怎能达到目的？”卡里来说：“我祝你早日功成名就。”



5.于是笛木乃就去觐见狮王，向狮王祝福。狮王问：“这是谁？”别人解释说，这是某某的儿子某某。狮王说：“你的父亲，当日我倒认识。你现在住在哪里？”笛木乃说：“我现在是狮王的门房。我时时盼望着效忠您。我知道您有些事，需要无名小卒去做。”



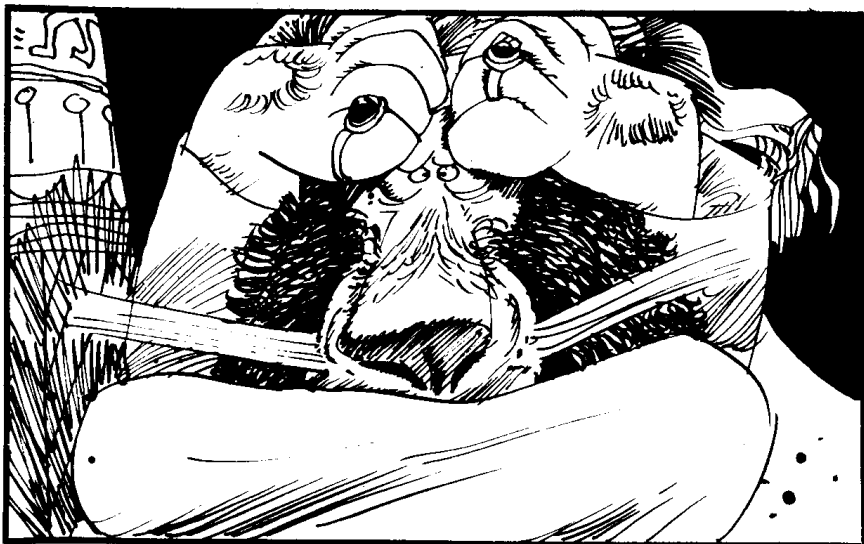
6.狮王听了这席话，内心很高兴，便留它在左右供职。笛木乃为了使大家知道它所以得到这个职位，全靠自己的本领，与狮王认识它的父亲没关系，便一味夸耀自己的才能。它说道：“君王亲近一个人，并不是看这个人的祖先的面子，而是注意了这个人的人才干。”



7.从此以后，笛木乃和狮王日益亲近。凡有机密大事，狮王必然和它商量。这天，它们正在谈话，忽然听见黄牛大叫，狮王非常惊恐。但它佯作镇静，不愿让笛木乃知道。但是笛木乃早已察觉了，它问：“狮王对于这种声音，有所惊奇么？”



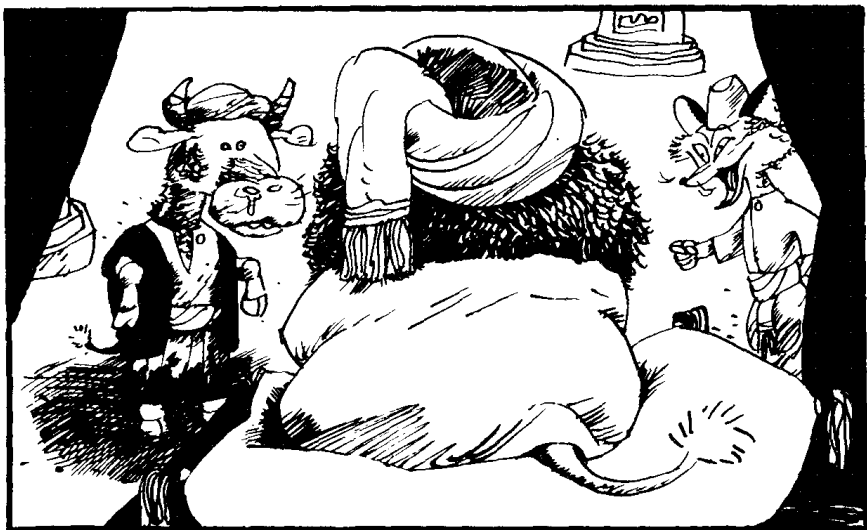
8.狮王说：“每天我不离开宫室，就是因为怕这种声音。我想，发出这种声音的必定是个庞大可怕的动物，我们怎么办呢？”笛木乃说：“请您不要惊恐！要是您下命令，我可以去打听消息。”狮王觉得不错，立刻叫笛木乃去完成这个任务。



9. 笛木乃走了。狮王越想越觉得自己在这事上太欠思索：“我怎么会这样轻易相信人呢？笛木乃是奸诈而有谋略的。也许它因当时没被重用，怀恨在心，想借这个机会，帮助敌人害我……”它十分恐惧，这时笛木乃回来了，狮王心中的疑虑马上消失了。



10. 狮王问道：“你看见了什么东西？”笛木乃答道：“一头黄牛，每天喊叫的就是它。它并不见得有什么力量。”狮王说：“你不要被它欺骗啊！决不可以小看它。”笛木乃说：“我可以带它来拜见您，叫它从此做一个顺服的良民。”



11.笛木乃带黄牛来拜见狮王。狮王见了黄牛，十分高兴，问道：“你是什么时候到这地方来的。你干的是什么事？”于是黄牛把自己的经历，一一报告给狮王。狮王说：“你可以终身住在这里，我自然会另眼看待你的。”黄牛感谢了皇恩，为狮王祝福。



12.从此以后，狮王仔细观察，渐渐认识了黄牛的精明和贤能。因此，逐渐提拔黄牛，使它升任很高的职位。无论大小事务，必然要和黄牛商议，狮王和黄牛的亲密，也就日甚一日了。黄牛从此成了狮王的心腹，做了地位最高的大臣。